



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 104 (Língua Japonesa Nº 192 / 193)

Setembro de 2014 – 9 月号

População de Azumino: 99.165

Estrangeiros: 1229 (dados de 1º setembro)

É calando que se aprende a ouvir; é ouvindo que se aprende a falar; depois, é falando que se aprende a calar.
(Autor desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

- PAGAMENTOS DO MÊS DE OUTUBRO 10 月の納期
- Imposto residencial (3ª parcela)
- Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN” (4ª parcela)
- Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
- Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de Outubro (quinta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conviniência .

- TELEFONES ÚTEIS 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

- CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE OUTUBRO 10月の休日当番医

	Dia 5(dom)	Dia 12 (dom)	dia 13 (seg) feriado	dia 19 (dom)	dia 26(dom)
Hospitais/ Clínicas	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	HOTAKA BYOUJIN HOTAKA 82-2474	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA SEIKEI GEKKA HOTAKA 82-8880	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101
	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011
	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	WADA IIN HORIGANE 72-2047	KAMIYA SHONIKAI IIN TOYOSHINA 72-5162	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117
Dentistas	ALPS SHIKAI CLINIC MISATO 77-8901	YOKOSAWA SHIKAI IIN HOTAKA 82-2121	HAYASHI SHIKAI IIN AKASHINA 62-2403	MARUYAMA SHIKAI IIN HOTAKA 82-7505	CHIKAZOE SHIKAI IIN TOYOSHINA 88-7770

- Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎0570-088-199)

● **TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS**



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383
- **Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.**
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga
- linha ligue para 0263-72-2000

◆ **ORIENTAÇÃO PARA MATRICULAR OS FILHOS NAS CRECHES MUNICIPAIS**

しな い ほ い く え ん に ゆ う え ん せ つ め い かい し ゆ う け ん が く かい か い さい
 市内の保育園入園説明会・自由見学会の開催

A cidade fará orientações aos pais interessados em colocar os filhos nas creches (18 municipais e 1 particular) a partir de abril do próximo ano 2015. Veja as programações do dia da orientação em cada região :

Região	Data da orientação	Horário	Local
TOYOSHINA	Dia 6 / outubro (segunda-feira)	(Am)A partir das 9:30 ~ (Pm)A partir das 13 :30 ~	Auditório do TOYOSHINA-FUREAI-HALL
HORIGANE	Dia 8 / outubro (quarta-feira)	A partir das 9:30 ~	HORIGANE-HOIKUEN
MISATO	Dia 9 / outubro (quinta-feira)		KOUMINKAN de MISATO
AKASHINA	Dia 10 / outubro (sexta-feira)		Regional de AKASHINA
HOTAKA	Dia 14 / outubro (terça-feira)	(Am)A partir das 9:30 ~ (Pm)A partir das 13 :30 ~	HOTAKA Shien Center

As vagas são para crianças cujos pais trabalham fora, cuidam de doentes na família, ou ainda cujos pais são doentes, ou seja são para lares que não tem como cuidar da criança durante o dia, os lares que tem condições de cuidar da criança durante o dia não será possível fazer a inscrição.



Os detalhes serão explicados nas orientações. A ficha de inscrição para a matrícula será distribuída no dia das orientações, e as inscrições terão início a partir de meados novembro.

A explicação será diretamente para os pais, se possível deixe a criança com alguém para poder ouvir a explicação.

Os pais das crianças atualmente matriculadas não precisam participar da orientação, a ficha de inscrição para continuar a frequentar será distribuída pela creche.

As creches da cidade estarão de portas abertas nos dias 30 e 31 de out. (quin. e sex.) das 9:30 ~ 11:00 horas da manhã para receber a visita dos pais e das crianças não matriculadas para que a conheçam. Faça a visita na creche onde tem interesse em matricular a criança.

Seção de Apoio a Criança Tel.: 81-0728 Fax: 81-0703



◆ **INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS DO MUNICÍPIO**

し え い し ゆ う た く に ゆ う き よ し ゃ ほ し ゆ う
 市営住宅入居者の募集

Inscrição para o seguinte Conjunto Habitacional Municipal abaixo :

Conjunto Habitacional	VAGA	PLANTA BAIXA
Oiwake (Hotaka Kita Hotaka)	1 apto	2DK (1ºandar)
Famiyu Yanaguise Danchi (Akashina)	1 apto	2DK (1ºandar)
Hito Ichiba (Misato Meisei)	casa	3DK (portadores de carteiras para pessoas especiais com nível de 1 a 4)

Requisitos para a inscrição

- aos que possuem endereço registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estão com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber dos outros detalhes.

Data da entrada (iniciar a morar) : 1º de Dezembro (seg)

Período da Inscrição : de 7 ~ 22 de outubro, das 8:30 ~ 17:00 horas (exclui-se sábados, domingos e feriados)

Como se inscrever : a partir de 17 de setembro (quarta-feira) o requerimento de inscrição e o guia para a inscrição está a disposição no balcão do local de inscrição. Preencha o requerimento, junte os documentos necessários e faça a inscrição no período determinado.

Caso o número de inscritos for maior que o número de vagas será decidido por sorteio.

Informações e inscrições : Na Regional de TOYOSHINA
 Dep. de Planejamento Urbano, Seção de Desenvolvimento Urbano "JUUTAKU KAKARI" Tel. 72-3111

EDITORIAL

Já estamos no outono, o dia toma-se mais curto, as folhas das árvores se preparam para a mudança de cor. Aproveite cada instante do outono, com as frutas e verduras da época. Além de que o outono é também um bom clima para o esporte.

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura
 ● Regional de Hotaka tel : 82-3131